

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русского языка, речевой коммуникации и русского как иностранного

Рабочее речевое общение тату-мастеров с клиентами

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 253 группы
направления 45.04.01 – «Филология»
профиля «Русский язык как родной и иностранный:
система и её речевые реализации»
Института филологии и журналистики

Македонской Полины Дмитриевны

Научный руководитель
д.ф.н., профессор

М. А. Кормилицына

подпись, дата

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент

А. Н. Байкулова

подпись, дата

Саратов 2022

ВВЕДЕНИЕ. В последние годы индустрия татуировки заметно расширила свои границы. Сейчас такой феномен, как «татуировка» – наколотый особой краской узор на теле – является практически неотъемлемой частью жизни не только молодежи: это явление охватывает все больше разных слоев современного общества и пользуется широким спросом среди различных групп населения.

Актуальность. Несмотря на всю популярность татуирования, с точки зрения лексикологии такое явление, как язык людей, непосредственно относящихся к этой сфере, практически не изучено. Так называемые тату-мастера или татуировщики – люди, создающие татуировки на теле человека, – являются представителями малой группы и имеют свой особый язык общения (на работе, т.е. в тату-студии), употребляющийся в силу определенных требований.

Как и у любой профессии, у мастера татуировки есть определенный перечень «своих» слов. Какие-то странные термины и профессионализмы из тату-сферы слышали наверняка почти все хоть раз в жизни. Некоторые из них легко понять, некоторые требуют собственного толкового словаря.

Теоретическую основу исследования составили следующие работы: научные пособия, монографии и статьи по изучению лексики современного русского языка, а также подъязыка тату-сферы. Были изучены работы таких специалистов, как Н.В. Астахова, Т.Г. Винокур, А.И. Глазырина, Е.И. Голованова, Б. Н. Головин, Г.А. Иоакимиди, Т. Р. Кияк, А.А. Реформатский, З.С. Хасанова, Е.И. Чупилина, Л.Г. Юсупова, Г.Х. Казыханова, Л.А. Гапон, М.В. Джагарян, Э.М. Машакаева и др.

Объект исследования – рабочее общение тату-мастеров.

Предмет исследования – профессионализмы и жаргонизмы, употребляемые тату-мастерами в ходе непосредственного общения со своими клиентами.

Цель исследования – выявление особенностей лексикона тату-мастеров в их рабочем общении. Поставленная цель обуславливает необходимость решения следующих основных **задач**:

- 1) Анализ терминов «жаргонизмы», «профессионализмы» и «профессиональные жаргонизмы», а также выявление их сходств и различий;
- 2) распределение всех изучаемых лексических единиц по тематическим группам;
- 3) определение этимологии и словообразовательных моделей некоторых слов с затемненными значениями;
- 4) выявление специфики употребления профессионализмов в речи тату-мастеров.

Материал исследования – записи непосредственных разговоров тату-мастера с клиентами и ролики с видеохостинга YouTube с марта 2020 года по май 2021 года (объем – 95 лексических единиц с разной частотой применения).

Методы исследования: словообразовательный анализ; этимологический анализ; морфологический анализ; лексический анализ.

Апробация работы. Результаты исследования были представлены в публикации «Профессионализмы в рабочем общении тату-мастеров с клиентами» в сборнике статей «Филологические этюды» (выпуск 25).

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ. В **Главе 1** «Теоретические основы исследования» рассмотрено такое понятие как «татуировка» и история ее появления, а также речевое поведение и социальная роль. Кроме того, отдельно рассматриваются термины «подъязык» и «терминология». Далее анализируется проблема, звучащая как «Профессионализмы – это разговорные дублеты терминов или нет?». Описывается понятие «жаргон». **Раздел 1.1 История возникновения татуировки** дает краткую историю возникновения татуировки. Татуировка – явление древнее, которое сопутствует человеку чуть ли не всю его культурную историю. Носители татуировок есть во всех местах,

где живут люди, то есть везде. При этом цель татуировки везде одна, и заключается она в том, чтобы нанести на тело некие неотторжимые знаки, но вот мотивация и смысл наколотых знаков может кардинально различаться. Это явление берет свое начало еще с тех далеких времен, когда люди, живущие еще в родоплеменном обществе, заносили себе под кожу сажу. Татуировка не только подчеркивала обретение статуса полноценного члена социума, но и визуализировала этот статус [50]. В наш век искусство подкожных рисунков претерпело немало изменений. Сегодня татуировка претендует на гордое звание искусства. Теперь это не простые, незамысловатые рисунки, а полноценные картины.

Раздел 1.2 Речевое поведение личности. Категории социальной роли содержит информацию о «речевом поведении», которое имеет различные трактовки. В исследовании приводится пять определений:

1) с точки зрения социологии речевое поведение представляет собой форму социального бытия человека, в ходе которого проявляется совокупность речевых действий и речевой деятельности человека [16: 56];

2) с позиций социолингвистики под речевым поведением следует понимать речевые поступки индивидуумов в предлагаемых обстоятельствах, отражающих специфику языкового существования конкретного коллектива в отдельно взятом общественном устройстве [35: 16];

3) с точки зрения науки о языке под речевым поведением понимают весь комплекс отношений, включенных в коммуникативный акт, т. е. вербальную и невербальную информацию, паралингвистические факторы, а также место и время речевого акта, обстановку, в которых этот факт происходит. Таким образом, речевое поведение – это речевые поступки индивидуумов в типовых ситуациях, отражающих специфику языкового сознания данного социума [31: 125];

4) с точки зрения речевой психологии речевое поведение – не что иное, как осознанная и неосознанная система поступков, которые раскрывают характер и образ жизни человека [19: 8];

5) более широкая трактовка понятия «речевое поведение» заключается в том, что это не столько часть поведения вообще, сколько образ человека, складывающийся из способов использования им языка применительно к реальным обстоятельствам его жизни [8: 16].

Отмечается и то, что наряду с термином «речевое поведение», в науке о языке не менее активно применяется такое понятие, как «коммуникативное поведение», которое было предложено И.А. Стерниным.

В настоящее время определены четыре ключевые характеристики речевого поведения:

1) *интенциональность* речевого поведения связана с механизмом вербального воплощения замысла говорящего. Действуя как пусковой механизм, направляющий сознание коммуниканта на достижение определенной прагматической цели, интенция заставляет ответственно организовывать речь, обуславливает набор языковых средств;

2) *интерактивность* подразумевает адресованность акта речи и определяет диалогическую природу коммуникативной деятельности;

3) *дискретность* означает возможность членения речевого поведения на отдельные единицы. На микроуровне такими единицами являются речевые поступки – адресованные партнеру речевые действия, имеющие форму языкового выражения и несущие межличностно-значимый смысл; на макроуровне – коммуникативные фрагменты, характеризующиеся смысловой (тематической), коммуникативно-синтаксической и жанрово-композиционной целостностью;

4) *ситуативность* определяет зависимость речевого поведения от внешнего контекста общения и описывается через понятие коммуникативная ситуация [39: 47].

Раздел 1.3 Понятие и классификация профессионализмов и жаргонизмов описывает классификации профессионализмов и жаргонизмов и очерчивает проблему, звучащую как «Можно ли утверждать, что профессионализмы – это разговорные дублиеты терминов?». Вывод указан

следующий: «дублирование» терминов – это свойство лишь небольшой части профессионализмов, но при этом тождества, идентичности между указанными единицами нет, и это прямо отражено в языковой форме тех и других единиц [34: 123]. При сравнении терминов и профессионализмов следует исходить из того, что как разновидности профессиональной лексики они выполняют некоторые общие функции (номинативную, когнитивную, коммуникативную).

Профессиональная лексика характеризуется тем, что:

- 1) она называет предметы, отношения, явления, с которыми человек сталкивается во время своей профессиональной деятельности;
- 2) известна достаточно узкому кругу лиц (лицам данной профессии);
- 3) отмечается языковым сознанием этой группы лиц как связанная с собственной профессиональной деятельностью [43: 177].

Профессиональный жаргон используется группой людей, объединённых по профессиональному признаку, и часто представляет собой набор упрощённых (сокращённых, укороченных или образных) слов для обозначения понятий и терминов, постоянно используемых людьми определённого круга занятий. В подобных случаях общепринятые литературные и точные термины, как правило, длинны и потому неудобны для применения в устной речи, либо вовсе не существуют.

Глава 2 «Анализ терминов, профессионализмов и жаргонизмов, функционирующих в тату-сфере» посвящена анализу и разбору профессионализмов и жаргонизмов в речи татуировщиков.

В разделе **2.1 Тематические группы лексем и их этимология** автором данной работы выделяются следующие тематические группы:

- названия татуировок (*татуха, тоту, наколка* *);
- профессия (*мастер, татуировщик, кольщик* *, *портачник* **, *царапальщик* **, *скретчер* **);
- инструменты (*катушка, тачка, движок, краска, машинка, пигмент, двойка, тройка, четверка*);

– действия, производимые с татуировкой (*трансферить, закоржить, запилить по шурику, класть тени, колоть, перебить, корректировать, красить, перекрыть, переобуваться, забить, вкатать*);

– стиль/техника татуировки (*биомеханика, блэкворк, дотворк* и т.д.);

– тип татуировки по ее расположению (*спина, плечо, рукава, костюм для тела, чулок, шея, бутерброд*);

– слова, относящиеся к уголовному жаргону (*тушевать, тушь, купола, пижня*).

Далее приводится анализ некоторых отдельных наиболее интересных лексических единиц. Например: корень *тату* – интернациональный; это один из немногих случаев заимствования из полинезийских языков. Само же слово «*Tattoo*» из английского языка, откуда этот корень и был заимствован русскими, восходит к полинезийским формам – «*tatau*» таитянского или «*ta-tu*» маркезианского языков [50]. От этого же слова происходят такие производные как *татуха* (с грубоватым оттенком), *татушка* (уменьшительно-ласкательное), а также намеренно искаженные формы наподобие *тоту, тотуировка* и т.д.

Существует версия, что глаголы *бить* и *набить* стали использоваться из-за того, что самые первые тату-машинки, которыми пользовались около ста лет назад, наносили удар по коже; их удар был западающим и создавался за счет магнитного поля на катушке. Современные машинки имеют абсолютно другое строение и уже аккуратно прокалывают кожу, поэтому появился вполне обоснованный жаргонизм *колоть*. Так как под кожу человека вводится специальная краска, легко понимается и мотивировка глагола *красить*: кожа закрашивается точно так же, как это делают дети, разукрашивая белые картинки.

Профессионализм *тачка* появился по аналогии с «тачкой», являющейся жаргонной формой слова «автомобиль /машина», так как официальное название прибора для нанесения татуировки – «тату-машина». Автор вспоминает и уменьшительно-ласкательную форму *машинка*, которая применяется и ко многим другим инструментам.

Слова *двойка*, *тройка*, *четверка* соответственно обозначают диаметр одноразовых игл для тату-машинки: 0,25 мм, 0,35 мм и 0,4 мм, а также количество игл в спайке: 2, 3, 4 и более.

Еще одну тематическую группу составляют термины, обозначающие часть тела, на которую нанесена татуировка, и занимаемую ей площадь поверхности:

– *воротник*, *шея*: татуировка, покрывающая бóльшую часть или всю площадь шеи;

– *пальцы*: татуировки на пальцах (покрытие всей площади поверхности не является обязательным, достаточно нескольких мелких рисунков на фалангах);

– *плечо*: крупная татуировка на плече;

– *рукав* / *рукава*: татуировка, покрывающая всю или почти всю площадь руки / рук от плеча до запястья;

– *спина*: татуировка, покрывающая бóльшую часть или всю площадь спины;

– *чулок* / *чулки*: татуировка, покрывающая всю или почти всю площадь ноги / ног от паховой области до лодыжки (применяется только по отношению к татуировке на женщине);

– *штанина* / *штаны*: татуировка, покрывающая всю площадь ноги / ног от паховой области до лодыжки (обычно применяется по отношению к татуировке на мужчине, реже – к женщине);

– *костюм для тела*: покрытие сплошной татуировкой большей части тела человека.

Отдельного упоминания удостоивается слово *бутерброд*. Слово *бутерброд*, обозначающее «скопление нескольких татуировок на теле человека, не подходящих по стилю друг к другу» или «несколько татуировок, набитых друг на друга», является результатом метафоризации. Ведь в настоящем бутерброде зачастую все ингредиенты кладутся друг на друга в неограниченном количестве.

Сфера тату так или иначе связана с криминальным миром. По этой причине существует отдельная группа терминов, которые отобраны по такому критерию происхождения, как связь с уголовным жаргоном: *тушевать*, *затушевывать*, *тушевка*, *купола* и некоторые другие.

Отмечается, что при общении с новыми клиентами тату-мастеру все же лучше постараться отказаться от употребления подобных жаргонных слов: человек, ранее никак не связанный с тату-сферой, может не понять собеседника, вследствие чего возникнет коммуникативная неудача, что может привести к печальным последствиям. Но в общении с людьми, которые являются постоянными клиентами в тату-студиях, мастера могут свободно употреблять все вышеперечисленные жаргонизмы, не боясь, что их не поймут.

Раздел 2.2 Словообразовательные модели некоторых профессиональных лексем и особенности их употребления содержит в себе информацию о словообразовательных моделях профессионализмов в речи тату-мастеров и их анализ.

В тату-сфере насчитывается исключительно большое количество жаргонных слов-англицизмов. Это объясняется тем, что в Европе татуировка весьма популярна и к ней относятся более лояльно, нежели в России. Кроме того, латиница используется практически повсеместно в мире, и нельзя не отметить ярко выраженную тенденцию замены русских слов и выражений на англоязычные, которая проявляется, в том числе и в тату-индустрии. Например:

– *Blackwork* (*Блэкворк*): образовано от сложения двух английских слов *black* «черный» и *work* «работа», т.е. татуировка, содержащая в себе большие участки, полностью закрашенные черной краской;

– *Dotwork* (*Дотворк*): образовано от сложения двух английских слов *dot* «точка» и *work* «работа», т.е. татуировка, выполненная большей частью с помощью отдельных точек;

– *Linework* (*Лайнворк*): образовано от сложения двух английских слов *line* «линия» и *work* «работа»; т.е. татуировка, состоящая из линий;

– *Freehand* (*Фрихэнд*): образовано от сложения двух английских слов free «свобода» и hand «рука», т.е. татуировка, нарисованная от руки, без предварительной подготовки;

– *Hand-poke* (*Хэнд-поук*): образовано от сложения двух английских слов hand «рука» и poke «тыкать», т.е. татуировка, выполненная вручную, без тату-машинки, с помощью иглы, окунутой в краску;

– *Flash* (*Флэш*): английское слово, переводящееся как «вспышка». Мотивировка обозначения неизвестна.

– *Sketch* (*Скетч*): английское слово, переводящееся как «набросок»;

– *Plast-over* (*Пласт-овер*): образовано от сложения двух английских слов plast «слой» и over «над», т.е. на старой татуировке появление слоя новой;

– *Upgrade* (*Апгрейд*): английское слово, переводящееся как «обновлять»; т.е. обновление выцветшей краски без изменения общей концепции татуировки и добавления новых деталей;

– *Лайны* (*Line*): английское слово, переводящееся как «линия»; в русском языке прижилось на кириллице; обозначает контуры татуировок; имеет абсолютный синоним «*контурá*».

С точки зрения словообразования, довольно распространенными являются такие способы, как усечение по аббревиатурному принципу (сокращение) и сложение основ (последнее особенно актуально для заимствований из английского языка). Кроме того, широко распространен суффиксальный способ, который нередко комбинируется с усечением.

Таблица №1. Морфологический способ образования (примеры)

| Термин | ЧР | От какой ЧР образовано | Способ |
|----------------------|------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| Забить | <i>глагол</i> | <i>глагол («бить»)</i> | Приставочный |
| Портак | <i>существительное</i> | <i>глагол («портить»)</i> | Суффиксальный |
| Наколка | <i>существительное</i> | <i>глагол («колоть»)</i> | Приставочно-суффиксальный |
| Переобуваться | <i>глагол</i> | <i>глагол («переобувать»)</i> | Постфиксация |
| | | <i>существительные</i> | Сложение двух |

| | | | |
|--------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Тату-мастер | <i>существительное</i> | («тату», «мастер») | производящих основ |
| Вазик | <i>существительное</i> | <i>существительное</i> («вазелин») | Сложение усеченной основы и суффикса |
| УФ | - | <i>существительное</i> + <i>прилагательное</i> («ультрафиолетовая татуировка») | Аббревиация |

**Таблица №2. Лексико-синтаксический способ образования
(примеры)**

| Термин | Исходные слова | Значение |
|---------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Биомеханика | Биологический, механика | Стиль татуировки, реалистично изображающий разорванную кожу, из- под которой проглядывает механический каркас, тело робота. |

В **Заключении** представлены итоги исследования, обозначены перспективы работы, которые могут быть связаны со сравнительным анализом речи мастеров разного пола, возраста, уровня опыта, стилевых предпочтений, а также с анализом речи мастера до начала работы и непосредственно во время нанесения татуировки.